

Т. Тассо

Торквато Тассо (1544-1595)

**Биографический очерк поэта с
приложением отрывка из
поэмы «Освобожденный
Иерусалим»**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 93
ББК 63.3
Т11

Т. Тассо
Т11 Торквато Тассо (1544-1595): Биографический очерк поэта с приложением отрывка из поэмы «Освобожденный Иерусалим» / Т. Тассо – М.: Книга по Требованию, 2017. – 62 с.

ISBN 978-5-458-12906-0

Торквато Тассо (1544-1595): биографический очерк поэта с приложением отрывка из поэмы «Освобожденный Иерусалим».

ISBN 978-5-458-12906-0

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2017

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2017

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

Феррарскаго двора. Самъ же поэтъ, очарованный любезностью сестеръ герцога, Лукреции и Элеоноры, которыя взяли его подъ свое покровительство, былъ вполнѣ доволенъ своею должностью придворнаго кавалера кардинала д'Эсте; эта должность, оставлявшая ему много свободнаго времени, позволяла ему отдаваться излюбленному искусству.

Въ 1570 году Тассо отправился съ кардиналомъ въ Парижъ, гдѣ былъ любезно встрѣченъ при дворѣ французскаго короля, Карла IX.

Этотъ король, поддаваясь духу того времени, окружалъ себя поэтами и артистами, между которыми особенной извѣстностью пользовались Ронсаръ и Дюбелле. Наравнѣ съ классическими литераторами Греціи и Рима Карлъ IX цѣнилъ современниковъ итальянской литературы, чѣмъ и объясняется тотъ энтузіазмъ, съ которымъ былъ встрѣченъ имъ Тассо.

Но уже въ слѣдующемъ году, вслѣдствіе размолвки съ кардиналомъ д'Эсте, Тассо покинулъ Францію и вернулся въ Феррару, гдѣ

поступилъ на службу ко двору самого герцога.

Въ 1573 году Тассо написалъ пастушескую драму «Аминта», которая и давалась тогда съ огромнымъ успѣхомъ на сценѣ. Черезъ два года поэтъ окончилъ вчернѣ свою знаменитую поэму «Освобожденный Иерусалимъ».

Вмѣсто того, чтобы отдать ее въ печать, Тассо разослалъ поэму въ рукописи извѣстнымъ литераторамъ, желая узнать ихъ мнѣніе. Съ этого времени начинаются несчастія поэта. Избранные самимъ Тассо критики оказались не въ силахъ понять всю красоту великой поэмы и жестоко напали на нѣкоторыя подробности послѣдней, требуя ея переделки.

Тассо принужденъ былъ защищаться противъ всѣхъ нападокъ и доказывать всю ихъ неосновательность, ссылаясь на изданный имъ еще 10 лѣтъ тому назадъ трактатъ «Разсужденія о поэтическомъ искусствѣ и въ особенности о героической поэмѣ», чрезвычайно важный для пониманія «Освобожденнаго Иерусалима».

Въ этомъ трактатѣ Тассо, рѣзко расходясь съ большинствомъ писателей своего времени, противоположавшихъ романъ, т.-е. эпизоды изъ повседневной жизни, поэмѣ, доказываетъ, что романъ—тоже эпопея; но онъ требуетъ, чтобы содержаніе поэмы было взято изъ исторіи и представляло собой событіе міровой важности, причемъ необходима наличность единства дѣйствій и стройность плана съ полной свободой фантазіи, которая даетъ возможность поэту выразить всѣ стороны жизни и оттѣнки сильныхъ чувствъ, способныхъ воодушевить человѣка.

Между тѣмъ усиленныя занятія, тревожная придворная жизнь и тяжелыя литературныя работы сильно повліяли на здоровье поэта. Онъ сталъ жаловаться на головную боль; кромѣ того онъ страдалъ изнурительной лихорадкой. Находя, что его мало цѣнятъ при Феррарскомъ дворѣ, Тассо вступилъ въ переговоры съ кардиналомъ Фердинандомъ Медичи, желая тайно переѣхать во Флоренцію. Но переговоры не привели ни къ чему. Отъ этого шага поэта удержали съ одной с

боязнь, что его Феррарскіе завистники постараются уронить его въ мнѣніи герцога, а съ другой—нежеланіе отплатить послѣдному черною неблагодарностью за всѣ его милости. Вслѣдствіе всѣхъ этихъ неприятностей, Тассе впалъ въ такое нервное состояніе, что заподозрилъ себя въ недостаткѣ вѣры и добровольно явился съ жалобой на себя на судъ священной инквизиціи *); его, конечно, оправдали, но это не возвратило ему прежней самоувѣренности, и его психическое состояніе становилось все хуже и хуже. Поэтъ сталъ очень подозрителенъ и всюду видѣлъ западни. Это состояніе еще болѣе ухудшилось послѣ нападенія на него убійцъ, подсланныхъ однимъ изъ придворныхъ, котораго поэтъ оскорбилъ.

Герцогъ, видя ненормальное состояніе Тассе, предложилъ ему одну изъ своихъ виллъ чтобы тамъ, на лонѣ природы, онъ могъ хотъ немного возстановить свое здоровье; но поэтъ

*) Инквизиціей назывался судъ, въ вѣдѣніи котораго находились духовныя дѣла.

предпочелъ монастырь св. Франциска, куда съ разрѣшенія герцога и отправился.

Въ монастырѣ поэтъ пробылъ очень недолго, а затѣмъ, отъ страха передъ какими то воображаемыми преслѣдованіями, переодѣтый, бѣжалъ ночью въ Сорренто, къ своей сестрѣ. Отсюда онъ отправился въ Римъ, гдѣ, черезъ феррарскаго уполномоченнаго при палскомъ дворѣ, сталъ хлопотать о позволеніи вернуться ко двору герцога.

Позволеніе это онъ получилъ и отправился въ Феррару, но былъ принятъ довольно холодно, и герцогъ даже отказался возвратить ему его рукопись «Освобожденный Іерусалимъ», опасаясь, чтобы поэтъ не уничтожилъ ея.

Лѣтомъ 1578 г. поэтъ вновь убѣжалъ изъ Феррары и былъ принятъ при дворѣ герцога Савойскаго. Въ Туринѣ онъ вторично сталъ домогаться позволенія вернуться въ Феррару. Альфонсъ согласился, но съ тѣмъ, чтобы Тассо слушался врачей и не оскорблялъ его придворныхъ.

И, вотъ, въ февралѣ 1579 г. Тассо вер-

нулся въ Феррару, какъ разъ въ то время, когда герцогъ праздновалъ свою вторую свадьбу. Приѣздъ поэта, хотя онъ всячески напоминалъ о себѣ, прошелъ совершенно незамѣченнымъ.

Тогда раздосадованный Тассо разразилъ потокомъ брани и угрозами самому герцогу. За это, по приказанію Альфонса, онъ былъ заключенъ въ госпиталь при монастырѣ св. Анны, гдѣ и провелъ цѣлыхъ семь лѣтъ.

Въ то время съ помѣшанными или съ тѣми, кого считали таковыми, обращались очень сурово и жестоко; но поэту, съ согласія герцога, сдѣлали нѣкоторое исключеніе: его часто выпускали въ церковь, на турниры, маскарады и т. п. Въ госпиталѣ поэтъ большую часть времени посвящалъ многочисленнымъ сочиненіямъ, но большинство изъ нихъ не дошло до насъ.

Между тѣмъ, безъ вѣдома поэта, вышла въ свѣтъ его поэма «Освобожденный Иерусалимъ», которая разошлась въ теченіе шести мѣсяцевъ въ семи изданіяхъ. Это чудное произведеніе доставило Тассо много востор-

женныхъ поклонниковъ и почитателей, настойчивыя просьбы которыхъ, въ особенности Винченцо-де-Гонзаго, шурина герцога Феррарскаго, заставили Альфонса вернуть свободу поэту.

Изъ монастыря Тассо отправился въ Мантую, гдѣ издалъ поэму своего отца «Флориданте» и докончилъ свою трагедію «Торрисмондо», но черезъ нѣсколько мѣсяцевъ онъ опять сдѣлался недоволенъ окружающимъ и, побывавъ на родинѣ своего отца, въ Бергамо, поѣхалъ путешествовать. Онъ посѣтилъ Неаполь, Флоренцію и, наконецъ, Римъ. Въ Римѣ поэта встрѣтилъ кардиналъ Альдобрандини съ толпою народа внѣ городскихъ воротъ и торжественно проводилъ въ Ватиканъ.

Было объявлено, что папа и сенатъ римскій находятъ нужнымъ вѣнчать поэта на Капитоліи; но такъ какъ здоровье поэта не поправлялось, а осенніе дни мѣшали блеску торжества, оно было отложено до весны. Счастье пришло слишкомъ поздно. Изнурительная лихорадка, которой страдалъ Тассо,

усилилась. По совѣту врачей онъ переѣхалъ въ лежащій на высокомъ мѣстѣ монастырь св. Онуфрія, гдѣ и скончался 25 апрѣля 1595 г.

По настоянію кардинала Альдобрандини, тѣло поэта было внесено въ Римъ; гробъ его былъ увѣнчанъ лавровымъ вѣнкомъ славы предназначеннымъ поэту, и потомъ въ торжественной процессіи вновь возвращенъ въ монастырь св. Онуфрія.

Ни изящная пасторальная драма «Аминта», ни лирическія стихотворенія, ни «Торисмондо» не сдѣлали бы Тасса безсмертнымъ; славою своею онъ обязанъ исключительно «Освобожденному Іерусалиму».

Италіи и всей южной Европѣ нужна была поэма, которая выразила бы настроеніе минуты. Западъ въ это время былъ занятъ борьбою съ турками, которые, какъ казалось одно время, готовились поглотить христіанскую цивилизацію.

Поэма «Освобожденный Іерусалимъ», сюжетомъ для которой Тассо удачно избралъ первый крестовый походъ, соответствовала,

какъ нельзя болѣе, настроенію общества, занятаго борьбою двухъ міровъ, христіанскаго и магометанскаго. Масса же романтическихъ эпизодовъ, которые такъ нравились публикѣ и любимый размѣръ итальянцевъ—октава еще болѣе содѣйствовали ея успѣху.



Освобожденный Іерусалимъ.

ПОЭМА ВЪ ДВАДЦАТИ ПѢСНЯХЪ.

Краткое изложеніе содержанія *).

I.

Уже шесть лѣтъ прошло, какъ крестоносцы, для освобожденія гроба Господня, вступили въ восточныя страны. Они взяли Нибею, Антиохію и, достигнувъ Палестины, остановились на зимовку въ Тортозѣ. Здѣсь къ одному изъ, предводителей крестоносцевъ, Готфриду Бульонскому, является посланный отъ Бога ангель и возвѣщаетъ Его волю:

«Готфридъ: враговъ гордынѣ
Ты долженъ положить теперь конецъ.
Что-жь медлишь ты ярмо ихъ со святыни
Сіонскихъ стѣнъ низринуть, наконецъ?»

*) Стихотворныя строфы взяты въ переводахъ: Мина, Раича и Козлова.